

Láhchalō ê Síbông

11 Ū chitê tùi Bēthaniah lái, hōchò Láhchalō ê lāng phòapēⁿ ā. Bēthaniah tòh sī Máláh kah i ê aché Maltha teh tóa ê chngthâu. ² (Chitê Máláh tòh sī bat ēng phangiú boah Chú ê kha, koh ēng i ê thāmng khì chhit l ê kha ê hitê chabó lāng. Teh phòapēⁿ ê Láhchalō tòh sī in ê siótī.) ³ Chit nngê chímōe phài lāng khì lésu hia, kā l kóng, “Chú ah, Lí số thiàⁿ ê lāng phòapēⁿ ā.”

⁴ lésu thiaⁿ tiòh chitê siausit tòh kóng, “l ê pēⁿ bē tìkàu sí, khiok sī ūi tiòh beh hiánbēng SiōngChú ê êngkng, jìchhiáⁿ hō SiōngChú ê Kiáⁿ inūi áne lái tit tiòh êngkng.”

⁵ lésu chin thiàⁿ Maltha kah i ê siómōe, íkíp Láhchalō. ⁶ l thiaⁿ tiòh Láhchalō teh phòapēⁿ, tòh tī hit sóchāi koh ke thēngliú nng kang. ⁷ Jiānāu, l kā l ê buntō kóng, “Lán koh tróglái khì lúthài.”

⁸ Buntō kā l kóng, “Lāusu, bō gōa kú chēng, tī hia ê lúthài lāng chiaⁿ siūⁿ beh ēng chiòhthâu kā Lí timsí, Lí kám siūⁿ beh koh tróghì hia?”

⁹ lésu ìn kóng, “Jitsí kám m̄ sī ū chapjī tiámcheng? Lāng nā tī jitsí kiáⁿlō, i tòh bē poáhtó, inūi i khòⁿ ē tiòh chit sèkan ê kng. ¹⁰ M̄ koh, lāng nā tī àm sí kiáⁿlō, i tòh ē poáhtó, inūi bō kng chiò i.” ¹¹ lésu kóng chiaⁿhê ōe liáuāu, koh kā in kóng, “Lán ê pēngiú Láhchalō khùnkhi à, m̄ koh, Góa beh lâikhì kā i kiò chhéⁿ.”

¹² Buntō tòh kā l kóng, “Chú ah! l nāsī khùnkhi, i tòh ē hó kí lái.”

¹³ Kísit, lésu sī kóng Láhchalō íkeng sí khì à, m̄ koh, in khiok siūⁿ kóng lésu sī kóng i chinchiàⁿ teh hiohkùn. ¹⁴ Sói, lésu tòh bēngbēng kā in kóng, “Láhchalō sí khì à. ¹⁵ M̄ koh, ūi tiòh lín ê iánkò, Góa chin hoaⁿhí i sí khì ê sí, Góa bō tī hia, thang hō lín lái sìn Góa. Chit má lán lâikhì i hia.”

¹⁶ Phianmiá kiòchò siangseⁿ á ê Thomásuh kā kítha ê buntō kóng, “Lán mā kah lāusu chòhóe lâikhì, thang kah lāusu chòhóe sí.”

拉撒路 ê 死亡

11 有一个 tùi 伯大尼來，號做拉撒路 ê 人破病 ā。伯大尼 tòh 是馬利亞 kah 伊 ê 阿姊馬大 teh tóa ê 庄頭。 ² (Chitê 馬利亞 tòh 是 bat 用 phang 油抹主 ê 腳，koh 用她 ê 頭毛去拭祂 ê 腳 ê hitê chabó 人。Teh 破病 ê 拉撒路 tòh 是 in ê 小弟。) ³ Chit 兩個姊妹派人去耶穌 hia，kā 祂講：「主 ah，祢所疼 ê 人破病 ā。」

⁴ 耶穌聽 tiòh chitê 消息 tòh 講：「伊 ê 病 bē 致到死，卻是為 tiòh beh 顯明上主 ê 榮光，而且 hō 上主 ê Kiáⁿ 因為 áne 來得 tiòh 榮光。」

⁵ 耶穌真疼馬大 kah 她 ê 小妹，以及拉撒路。 ⁶ 祂聽 tiòh 拉撒路 teh 破病，tòh tī hit 所在 koh 加停留兩工。 ⁷ 然後，祂 kā 祂 ê 門徒講：「咱 koh tró 來去猶太。」

⁸ 門徒 kā 祂講：「老師，無 gōa 久前，tī hia ê 猶太人 chiaⁿ 想 beh 用石頭 kā 祢 tìm 死，祢 kám 想 beh koh tró 去 hia？」

⁹ 耶穌應講：「日時 kám m̄ 是有十二點鐘？人若 tī 日時行路，伊 tòh bē 跋倒，因為伊看 ē tiòh chit 世間 ê 光。 ¹⁰ M̄ koh，人若 tī 暗時行路，伊 tòh ē 跋倒，因為無光照伊。」 ¹¹ 耶穌講 chiaⁿhê 話了後，koh kā in 講：「咱 ê 朋友拉撒路暈去 à，m̄ koh，我 beh 來去 kā 伊叫醒。」

¹² 門徒 tòh kā 祂講：「主 ah！伊若是暈去，伊 tòh ē 好起來。」

¹³ 其實，耶穌是講拉撒路已經死去 à，m̄ koh，in 卻想講耶穌是講伊真正 teh 歇暈。 ¹⁴ 所以，耶穌 tòh 明明 kā in 講：「拉撒路死去 à。 ¹⁵ M̄ koh，為 tiòh lín ê 緣故，我真歡喜伊死去 ê 時，我無 tī hia，thang hō lín 來信我。Chit má 咱來去伊 hia。」

¹⁶ 偏名叫做雙生 á ê 多馬 kā 其他 ê 門徒講：「咱 mā kah 老師做伙來去，thang kah 老師做伙死。」

lésu tòh Sī Kohoáh kah Sèⁿmiā

17 lésu khì kàu ūi ê sī, chiah chai Láhchalō íkeng hō lāng khng tī bōnglāi sīkang ā. 18 Bēthaniah ī Élúsalem tāiok nng englí; 19 ū chin chē lúthài lāng inūi Láhchalō sí khì, lâi tī hia beh anùi Maltha kah Máláh. 20 Maltha thiaⁿ tiòh lésu lâi, tòh chhutkhì gēngchiap l, m̄ koh, Máláh khiok chē tī chhù lâi. 21 Maltha kā lésu kóng, “Chú ah, Lí nā ū tī chia, goán sió^{tī} tòh bē sí khì! 22 M̄ koh góa chai, tiòhsng sī chit^{má}, Lí bōlūn tùi SiōngChú kiū siáⁿmih, SiōngChú ittēng ē hō Lí.” 23 lésu kā i kóng, “Lín sió^{tī} ē koh oáh khí lâi.” 24 Maltha kā l kóng, “Góa chai tī boátjit kohoáh ê sī, i ē koh oáh khí lâi.” 25 lésu kā i kóng, “Góa tòh sī kohoáh, tòh sī sèⁿmiā, sìn Góa ê lāng, suijiân sí khì, iáu koh teh oáh. 26 Kiànnā oáh teh koh siongsìn Góa ê lāng, tòh éngoán bē sí. Lí kám ū siongsìn?” 27 l ìn kóng, “Chú ah, góa ū! Góa siongsìn Lí sī Kitok, sī SiōngChú ê Kiáⁿ, sī teh beh lâi sèkan ê Hit Ūi.”

lésu Lâu Baksái

28 Maltha kóng chiahê ôe liáuāu, tòh trngkhì chhù nih, suhā tùi i ê siómōe Máláh kóng, “Lāusu lâi ā. l kiò lí khì l hia.” 29 Máláh chit thiaⁿ tiòh á^{nne}, tòh kóaⁿkin khísìn, khì kìn lésu. 30 (Hit sí, lésu iáubōe jipkhì chng nih, iáu tī Maltha khì gēngchiap l ê sóchāi.) 31 Hiahê kah Máláh tī chhù nih teh anùi i ê lúthài lāng khòⁿ tiòh Máláh kóaⁿkin khísìn chhutkhì, siūⁿ kóng i sī beh khì bōng nih khàu, tòh tòi i khì. 32 Máláh lâi kàu lésu hia, chit khòⁿ tiòh l, tòh phak tī l ê kha chēng, kā l kóng, “Chú ah, Lí nā ū tī chia, goán sió^{tī} tòh bē sí khì!” 33 lésu khòⁿ tiòh i teh khàu, pōephōⁿ i lâi ê lúthài lāng mā teh khàu, l ê simlêng teh pithàn, simlāi huisông iuhoân, 34 tòh mng in kóng, “Lín kā i anchòng tī tó^u?” In kā l kóng, “Chú ah, chhiáⁿ lâikhì khòⁿ.” 35 lésu lâu baksái. 36 lúthài lāng kóng, “Lí khòⁿ, l chiahnih thiàⁿ i!” 37 M̄ koh, in tiongan ū lāng kóng, “l hō chheⁿmê ê lāng ū khòⁿkhì, l kám bē tàng hō chitê lāng mài sí?”

耶穌 tòh 是 Koh 活 kah 性命

17 耶穌去到位 ê 時, chiah 知拉撒路已經 hō 人 khng tī 墓內四工 ā. 18 伯大尼離耶路撒冷大約兩英里; 19 有真 chē 猶太人因為拉撒路死去, 來 tī hia beh 安慰馬大 kah 馬利亞. 20 馬大聽 tiòh 耶穌來, tòh 出去迎接祂, m̄ koh, 馬利亞卻坐 tī 厝內. 21 馬大 kā 耶穌講:「主 ah, 祢若有 tī chia, 阮小弟 tòh bē 死去! 22 M̄ koh 我知, tiòh 算是 chit^{má}, 祢無論對上主求啥物, 上主一定 ē hō 祢。」 23 耶穌 kā 她講:「Lín 小弟 ē koh 活起來。」 24 馬大 kā 祂講:「我知 tī 末日 koh 活 ê 時, 伊 ē koh 活起來。」 25 耶穌 kā 她講:「我 tòh 是 koh 活, tòh 是性命, 信我 ê 人, 雖然死去, iáu koh teh 活. 26 見若活 teh koh 相信我 ê 人, tòh 永遠 bē 死. 你 kám 有相信?」 27 她應講:「主 ah, 我有! 我相信祢是基督, 是上主 ê Kiáⁿ, 是 teh beh 來世間 ê Hit 位。」

耶穌流目屎

28 馬大講 chiahê 話了後, tòh trng 去厝裡, 私下對她 ê 小妹馬利亞講:「老師來 ā. 祂叫你去 祂 hia。」 29 馬利亞一聽 tiòh á^{nne}, tòh 趕緊起身, 去見耶穌. 30 (Hit 時, 耶穌 iáu 未人去庄裡, iáu tī 馬大去迎接祂 ê 所在。) 31 Hiahê kah 馬利亞 tī 厝裡 teh 安慰她 ê 猶太人看 tiòh 馬利亞趕緊起身出去, 想講她是 beh 去墓裡哭, tòh tòi 她去. 32 馬利亞來到耶穌 hia, 一看 tiòh 祂, tòh phak tī 祂 ê 腳前, kā 祂講:「主 ah, 祢若有 tī chia, 阮小弟 tòh bē 死去!」 33 耶穌看 tiòh 她 teh 哭, 陪伴她來 ê 猶太人 mā teh 哭, 祂 ê 心靈 teh 悲歎, 心內非常憂煩, 34 tòh 問 in 講:「Lín kā 伊安葬 tī tó^u 位?」 In kā 祂講:「主 ah, 請來去看。」 35 耶穌流目屎. 36 猶太人講:「你看, 祂 chiahnih 疼伊!」 37 M̄ koh, in 中間有人講:「祂 hō chheⁿmê ê 人有看見, 祂 kám bē tàng hō chitê 人 mài 死?」

“Láhchalō, Chhut Lâi!”

38 lésu lâi kàu bōng chêng, simlâi kohchài kámkak huisiông iuhoân. Hitê bōng sī chitê soaⁿtōng, ū chit tē chiòhthâu that tī bōng kháu. 39 lésu kóng, “Kā hit tē chiòhthâu sóa khui!” Sílâng ê aché Maltha kā l kóng, “Chú ah, l íkeng sí khi sîkang ā, ittēng ē chin chhàu.” 40 lésu ìn kóng, “Góa kám m̄ sī ū kā lín kóng kòe, lín nā ū sînsim, tòh ē khòaⁿ tiòh SiōngChú ê êngkng?” 41 Sói, in tòh kā chiòhthâu sóa khui. lésu giáhbák ñg thiⁿ, kóng, “Pē ah, Góa kámsiā Lí thiaⁿ Góa ê kíkú. 42 Góa chai Lí putsî to teh thiaⁿ Góa ê kíkú, m̄ koh, Góa áne kóng sī ūi tiòh khiā tī Góa chiuūi ê lāng, thang hō in siongsìn Góa sī Lí chhephài lâi ê.” 43 Chiahê òe kóng oân liáuāu, lésu tòh tōasiaⁿ hoah kóng, “Láhchalō, chhutlâi!” 44 Hitê sílâng tòh chhut lâi. l ê khachhiú ēng pò pau leh, bīn mā ēng kiná tà leh. lésu tòh kā in kóng, “Kā i tháu khui, pàng i khi.”

Sathāi lésu ê Imbô

45 Ū chin chē kah Máliah chòhóe lâi ê lúthài lāng, khòaⁿ tiòh lésu só chò ê tāichì, tòh siongsìn l. 46 M̄ koh, kítiong ū chitkóa lāng khi Hoalísái Phài ê lāng hia, kā in pòkò lésu só chò ê tāichì. 47 Sói, chèsitiúⁿ kah Hoalísái Phài ê lāng tòh tiàuchíp Konggīhōe, kóng, “Chitê lāng kiáⁿ chin chē sijnjah, lán engkai ánhóaⁿ lâi ènghù? 48 Lán nā pàng l kèsiók áne khi chò, tàk lāng lóng ē siongsìn l, jiânāu Lô má lāng mā ē lâi toátchhú lán ê sèngtiān kah lán ê jīnbīn.” 49 In tiongan ū chitê lāng kiòchò Kaiahoah, sī hit nī ê tōachèsi. l kā in kóng, “Lín siáⁿmih to m̄ bat! 50 Hō chitê lāng thè chènglāng sí, biántit kui ê bīnchók biátbông. Kám kóng lín khòaⁿ bē chhut áne tui lín khah ū liék?” 51 l áne kóng pēng m̄ sī chhut tī kakī ê ìsù; i putkò sī inūi sinūi hit nī ê tōachèsi, teh ĩgiān lésu beh ūi choân bīnchók lâi sí; 52 jīchhiáⁿ l m̄ nā ūi tiòh choân bīnchók lâi sí, l mā beh kā hunsòaⁿ tī tàk sóchāi ê SiōngChú ê kiáⁿjī chūchíp chòhóe, chiáⁿchò chitthé. 53 Tui hit jít khí, hiahê lúthài lāng tòh kèbō beh sathāi lésu. 54 Inūi áne, lésu tòh bō

「拉撒路，出來！」

38 耶穌來到墓前，心內 koh 再感覺非常憂煩。Hitê 墓是一個山洞，有一塊石頭塞 tī 墓口。39 耶穌講：「Kā hit 塊石頭 sóa 開！」死人 ê 阿姊馬大 kā 祂講：「主 ah，祂已經死去四工 ā，一定 ē 真臭。」40 耶穌應講：「我 kám m̄ 是有 kā lín 講過，lín 若有信心，tòh ē 看 tiòh 上主 ê 榮光？」41 所以，in tòh kā 石頭 sóa 開。耶穌 giáh 目 ñg 天，講：「父 ah，我感謝祢聽我 ê 祈求。42 我知祢不時都 teh 聽我 ê 祈求，m̄ koh，我 áne 講是為 tiòh khiā tī 我周圍 ê 人，thang hō in 相信我是祢差派來 ê。」43 Chiahê 話講完了後，耶穌 tòh 大聲 hoah 講：「拉撒路，出來！」44 Hitê 死人 tòh 出來。伊 ê 腳手用布包 leh，面 mā 用巾 á 罩 leh。耶穌 tòh kā in 講：「Kā 伊 tháu 開，放伊去。」

殺害耶穌 ê 陰謀

45 有真 chē kah 馬利亞做伙來 ê 猶太人，看 tiòh 耶穌所做 ê tāichì, tòh 相信祂。46 M̄ koh，其中有一 kóa 人去法利賽派 ê 人 hia，kā in 報告耶穌所做 ê tāichì。47 所以，祭司長 kah 法利賽派 ê 人 tòh 召集公議會，講：「Chitê 人行真 chē 神跡，咱應該 án 怎來應付？48 咱若放祂繼續 áne 去做，tàk 人 lóng ē 相信祂，然後羅馬人 mā ē 來奪取咱 ê 聖殿 kah 咱 ê 人民。」49 In 中間有一個人叫做該亞法，是 hit 年 ê 大祭司。伊 kā in 講：「Lín 啥物都 m̄ bat！50 Hō 一個人替眾人死，免得 kui ê 民族滅亡。Kám 講 lín 看 bē 出 áne 對 lín khah 有利益？」51 伊 áne 講並 m̄ 是出 tī kakī ê 意思；伊不過是因為身為 hit 年 ê 大祭司，teh 預言耶穌 beh 為全民族來死；52 而且祂 m̄ nā 為 tiòh 全民族來死，祂 mā beh kā 分散 tī tàk 所在 ê 上主 ê kiáⁿ 兒聚集做伙，成做一體。53 Tui hit 日起，hiahê 猶太人 tòh 計謀 beh 殺害耶穌。54 因為 áne，耶穌 tòh 無 beh koh 公然 tī 猶太人中間出入。祂離開 hia，去到 óa 近曠野 ê 所在，入去一個叫做以法蓮 ê 城市，tòh kah 祂 ê 門徒暫時 tōa tī hia。55 猶太人 ê Pōaⁿ

beh koh kongjiân tī lûthài lāng tiongkan chhutjip. I līkhui hia, khì kàu óakīn khòngiá ê sóchāi, jipkhì chítê kiòchò Ehoahliân ê siâⁿchhī, tòh kah I ê bûntô chiāmsī tōa tī hia. ⁵⁵ lûthài lāng ê Pôaⁿkòecheh teh beh kàu à. Chehkí chìnchêng, ũ chin chē lāng tùi kok chngsiā lâi kàu Êlúsalem, beh tī hia siú kiatchēnglé. ⁵⁶ In teh chhōe lésu, tng in chūchíp tī sèngtiān lâi ê sī, tòh hōsiong mng kóng, "Lín siūⁿ árchóaⁿ? I kám ē lâi kòecheh?" ⁵⁷ Inūi hit sī, chèsitiúⁿ kah Hoalísái Phài ê lāng íkeng hālēng, nā ũ lāng chai lésu tī tóūi, tiòh ài lâi thongpò, thang hō in khì liáh I.

過節 teh beh 到 à。節期 chìn 前，有真 chē 人 tùi 各庄社來到耶路撒冷，beh tī hia 守潔淨禮。⁵⁶ In teh chhōe 耶穌，當 in 聚集 tī 聖殿內 ê 時，tòh 互相問講：「Lín 想 án 怎？祂 kám ē 來過節？」⁵⁷ 因為 hit 時，祭司長 kah 法利賽派 ê 人已經下令，若有人知耶穌 tī tó 位，tiòh ài 來通報，thang hō in 去掠祂。